

Bianjinba ki Yennu din nan durinya

1 Pinpiik ni dinn ki Yennu nan sanpaak nan tij. **2** Ki tij na din ki mək ninnaug koo bibikit. Li din tee bunbønne, ki nyun gbee li munn po, ɲaan ki Yennu seek din be nyun maɲ paak.

3 Ki Yennu yet a, “Ŋaant ki yentu-i be.” Ki yentu din be. **4** Ki Yennu dij la ki yentu na ɲan. Ki Yennu bəkɪt yentu nan bunbønn. **5** Yennu din pur yentu na “Yonnu” ni, ki pur bunbønn na mun “Nyɪɔuk,” ki yonnu ni nan nyɪɔuk na din tee sinsinn daar.

6 Ki Yennu yet a, “Ŋaant yiar n dɔɔr nyun nba be sanpaapo na, nan nyun nba be tij ni na sunsuuk ni.” **7** Ki Yennu te ki yiar dɔɔr ki bəkɪt nyun nba be yiar lɔug ni na, nan nyun nba be yiar paapo na. **8** Ki Yennu yiin yiar na “Sanpagbouɲ.” Yonnu nan nyɪɔuk din pukin daa ɲannlee.

9 Ki Yennu yet a, “Ŋaant nyun nba be sanpagbann lɔug ni na n taan kii be yennkɔɔ boor, ki bia ɲaan ki tinkooɲ n dɔɔr.” Ki li din teen nna.

10 Ki Yennu din yiin tinkooɲ na “Tingbouɲ,” ki yiin nyun nba taan be boor yennkɔɔ na “Məkɪr.” Ki Yennu la ki li ɲan. **11** Ki Yennu yet a, “Ŋaant ki tij na n pɔt nan mɔbooru kur, bonpiɪat nba mək bin, nan tiinii nba pia ki loon lɔɔna kur, nan tiik lɔɔnbooru kur, ki lɔɔnn kur nan u tiik-i be tingbouɲ na paak.” Ki li din teen nna. **12** Ki tingbouɲ na din pɔt nan mɔbooru kur, nan tilɔɔnbooru kur, nan binbooru kur, nan tiik nba loon lɔɔna ki bin be lej kur, ki Yennu la ki li ɲan. **13** Ki nyɪɔuk bønn ki li yent, daa ɲanntaa.

14 Ki Yennu yet a, “Ŋaant yentu-i be yiar nba be sanpaapo na ni, ki bəkɪt yonnu ni nan nyɪɔuk, kii tee nyina, kii want daa nan ɲmaarii nan bina nan marint saka. **15** Ŋaant

ki bii tee yentu ki tur sanpaak nan tij.” Ki li din teen nna. **16** Ki Yennu nan yentii bongbenja nannlee, yentu nba yab, lii dia yonnu ni, ki yentu nba waar, lii mun-i dia nyiuk. Li yoo na ki u bia nan nmaabira. **17** Ki Yennu din teemm sanpaapo, a lii teen tingbouj yentu, **18** kii dia yonnu ni nan nyiuk, ki bia bokit yentu nan bunbonn. Ki Yennu la ki li njan. **19** Ki nyiuk bonn ki li yent, daa nanna.

20 Ki Yennu yet a, “Jaant nyun na n pot nan bonfoa nba sii mok manfoor, ki tingbouj na n mun pot nan bon-yuyukit nba sii yuuk sanpaapo.” **21** Ki Yennu nan bonfogbenja nba be nyun ni, nan linba kur mok manfoor ki lin nyun ni, bonfoor kur nan u booru, bon-yuyukit kur nan u booru. Ki Yennu la ki li njan. **22** Ki Yennu teen piisin bi paak, njan yet a, “I mar man, ki pot gbeen nyun, ki njan bon-yuyukit na n pot ki gbeen tingbouj.” **23** Ki nyiuk bonn ki li yent, daa ngngmu.

24 Njanne ki Yennu yet a, “Jaant ki tingbouj n pot nan bonfoa nba sii lin, nan bonkobit nan bonbubokit, nan muuk ni bonkobit nan bi booru.” Ki li din teen nna. **25** Ki Yennu nan muuk ni bonkobit kur, bonkobit nan bi booru, nan bonbubokit kur nba bok tij paak nan bi booru. Ki Yennu la ki li njan.

26 Njanne ki Yennu yet a, “Jaant man ki ti nan nifosaarik ti ninnouj, ki u naant, ki njan ki bii mok paj kii dia janii nba be nyun ni, nan bon-yuyukit nba yuuk sanpaapo, nan

bonkobit nba somm, nan bonbubokit nba book tiŋ na paak.”

27 Ki Yennu nan nuro u moŋ ninnouŋ ni. Yennu ninnouŋ nie ki u nan niro, joɔ nan poo. 28 Ki Yennu teen piisin bi paak, ŋaan yetib a, “I pot man, ki nobir, ki gbeen tingbouŋ na, ki yentir. I mok janii nba be nyun ni na paŋ, nan bon-yuyukit nba yuuk sanpaapo, nan bonfoa nba kur be tiŋ ni na paŋ.”

29 Ki Yennu yet a, “N turii bonbuburit kur nan li bin nba be tingbouŋ na paak, nan tiinii kur nan bi loona, lii tee i jeet.

30 Ŋaan bonkobit kur nba be tingbouŋ na paak, nan bon-yuyukit kur nba yuuk, nan bonbubokit kur nba book tingbouŋ na paak, linba kur mok manfoor, n jii moot kur ki lii tee bi jeet.” Ki li din teen nna. 31 Ki Yennu la linba kur ki u nan na, ki li ŋan bonchiann. Ki li bonn ki yent, daa ŋannloob niŋ-i na.

2 Li yoo na, ki sanpaak, nan tiŋ, nan linba kur be li ni na naamii gbenn. 2 Daa ŋannlore daar ki soɔ Yennu gbenn u naamii toona kura, ki ji din foi daa ŋannlore daar maŋ ni. 3 Ki Yennu teen piisin daa ŋannlore daar maŋ paak, ŋaan nyinnir ki teenn dagaŋŋir, kimaan li daar na ki soɔ ki u gbenn u namiia.

Ki jiin Edenn kpabik po

4 Bianjinba ki Yennu din nan durinya-e na. Waa din nan durinya na, 5 tisiak daa din ki bee-e, ki bin siar mun daa din ki pia, kimaan Yennu daa din ki te saak baa tiŋ na paak-i. Ki nifosaarik bia din kaa ki saa ko tiŋ na, 6 ŋaan nyun din tuu nyi tiŋ nie ki maant bona kur nba be tiŋ na paak.

7 Ki ti Yomdaano Yennu jii tant tiŋ ni ki nan nuro, ki foont foon ki teen u manbona ni, ki nuro piin ki fo, ki tee nifosaarik.

8 Ki ti Yomdaano Yennu gamm kpaab yondopo, ki bi yi lenj Edenn. Leɗe ki u din jii nisaarik nba ki u nammɔ na ki teenɔ, ki u be li ni. 9 Tinj maɗ nie ki u din nan tibooru kur nba ɗan, ki bia din loon loonɗana nba tee jeet. Kpaab maɗ sinsuuk nie ki manfoor tiik din be, nan tiik nba teen bannu ki gaan bonbiir nan bonɗann po na.

10 Kpenu din nyi Edenn ni ki maant kpaab na. Edenn tinj po kpenu maɗ din bokite ki tee kpenii ɗanna. 11 Ki sinsinn kpenu na tee Pisonn, li din puuk ki lintir doo nba ki bi yi Hafila nae, doo nba mɔk salima na. 12 Ki doo maɗ ni salima ɗan, doo maɗ ni bia din mɔk tulaarii nba nubir fanu, nan likirii tana. 13 Ki kpenu nba pukin ɗannlee na sann tee Giihonn. Li mun puuk lintir doo nba sann tee Kus nae. 14 Kpenu nba pukin ɗanntaa tee Tigiris. Li mun puuk ki jir Asiria yondopoe. Ki kpenu nba pukin ɗanna tee Yufiretes.

15 Ki ti Yomdaano Yennu jii kpaab nba be Edenn na ki guun nifosaarik, ki yetɔ a wu gorii, kii bia kii ɗamii. 16 ɗanne ki ti Yomdaano Yennu bet nisaarik a, “A mɔk yaak ki saa di tiik nba kur be kpaab na ni. 17 ɗaan a daa di tiik nba teen bannu ki gaan bonɗann nan bonbiir po na. Daar nba ki a dii, a saa kpo nnee.”

18 Ki ti Yomdaano Yennu yet a, “Li ki ɗan joo-i be u kuukoo, n saa nan sooe ki wu tee u sommitoo nba jan nano.” 19 Tante ki ti Yomdaano Yennu din jii ki nan bonkobit kur, nan noonii kur, ki baar namm tur nisaarik, wunba tee Adamm, a wun pur bi kur sana. Ki sann nba kur Adamm pur, ɗanne tee bi sana. 20 Ki Adamm din pur bonkobit maɗ kur sana, nan bon-yuyukit kur, nan muuk ni bonkobit nba be tingbouɗ na paak kur. ɗaan Adamm din ki mɔk sommitoo nba jan nano.

21 Ki ti Yomdaano Yennu teen ki gochiouɗ soor Adamm, ki u door goon, ki Yennu jii u kapiru kpabir, ɗaan loon lenj

nan nant yoo nba ki u dɔɔ ki ɡɔɔnt na. **22** Kapiɾu kpabir nba ki ti Yomdaano Yennu nyinnir jɔɔ niŋ na, ki u jii ki nan poo, ki jiiu kubin jɔɔ na. **23** Ɔjanne ki Adamm yet a,

“Kpabir nba tee n kpabir

nan gbanant nba tee n gbanante na.

U sann sii tee poo, kimaan u nyii jɔɔ nie.”

24 Li paak, jɔɔ saa nyik u baa nan u naa, ɲaan ɲɔɔ nan u ɲaapoo saa taan ki tee gbanan-yennkɔɔ.

25 Ki bi kur din somm yanne, jɔɔ nan u ɲaapoo, ki din ki mi fei.

Ki jiin nisaarii mɔyetuk po

3 Waauko din tee wunba mɔk kpinkpannii yan ki gar bonkobit nba kur ki Yennu nan. Ɔjanne ki wauk din tan boi poo na a, “Yennu set beti a i daa di tisiak loona kpaab na ni-i?”

2 Ki poo na jiin ki yet wauk a, “U ya a tii di tiik loona kur nba be kpaab na ni, **3** ɲaan tiik nba see kpaab sunsuuk ni na, Yennu yet a ti daa di tiik maɲ loona, a ti-i siir gbaa ɲaan see ki ti kpo.”

4 Ki wauk yet poo na a, “Li ki tee mɔnii kaa. I kan kpo, **5** kimaan Yennu mi nan daar nba ki i dii tiik na loona, i ninbina saa nyɔɔnte, ki i ji sii tee nan Yennu na, ki sii mi bonɲann nan bonbiir.”

6 Ki poo na la ki tiik na ɲan nan dinu, ki u numm gboo tiik na, ki u mɔk niaug nan wun di tiik na kii sub. Ki u poɔr tiik na loonn ki dii, ɲaan tenn tur u sɔɔrɔ, ki u mun dii. **7** Li yoo na ki bi kur numpo yent, ki bi ji bann nan bi somm yanae. Ki bi ji konn faat ki nyaa bi toonn po.

8 Tɔn, li poorpo ki bi gbat ki Yennu soomm kpaab na ni, daajook. Ki bi ji tiin bɔrii bi mɔɲ tiinii ni, kpaab na niɲ,

ki ki loon Yennu n labi. 9 Ki Yennu yiin Adamm a, “A be lee?”

10 Ki Adamm jiin a, “N gbat a sommire kpaab na ni, ki jaŋmaanii mokin, ki n borii, kimaan n be yanne.”

11 Ki Yennu boio a, “Ŋmee beta nan a be yanni-i? A dii tiik nba ki n beta nan a daa di na amii?”

12 Ŋanne ki Adamm jiin a, “Poo nba.ki a pukino n po na, ɲɔɔe turin loonn maŋ, ki n dii.”

13 Ki Yennu boi poo na a, “Bee ki a tun nna?”

Ki u jiin a, “Waauk nee kpannin ki n dii.”

Biaŋjinba ki Yennu sat buut nisaarik paak

14 Ki ti Yomdaano Yennu bet waauk na a, “A saa la tubdatu linba na paak, bonkobit kura ɲaan a kɔɔe ki tubdatu na saa baa a paak. Laa nyii dinna ki saa, a sii book a poor paake, ki tant sii tee a jeet nba ki a sii di a manfoor ni kur. 15 N saa teen dataar fin nan poo na sunsuuk ni, ki a yaaboona nan u yaaboona sii tee datai. U yaaboona saa mat a yur, ki a mun saa jun u taagbinn.”

16 Poo na mun ki u yeto a, “N saa pukin a daamii poor sooru ni, nan matuk tonu ni. Linba na poorpo, a bia sii nian a soro, ki sii gaa u paak.”

17 Ki u yet joo na mun a, “A gbiint a ɲaapoo momaame, ki dii tiik loonn nba ki n daan yet ma a daa di na. Faa tun nna na, motont waa-a tiŋ na paak, a tuu saa tun bonchianne wa, ki tan la jeet ki di. 18 Li tuu saa nan moot nan kunkoniie, ɲaan a bia sii di mobimme. 19 A tuu saa tume bonchiann ki nyi naauka ki tiŋ n fit nan jeet, nan faa tan saa ɲmat,tant nba ki a nyii na ni. Tante ki n jii nama, a bia tan saa ɲmat kpant tant maŋ.”

20 Tɔn, ki Adamm pur u ɲaapoo sann lif, (ki li paak tee “manfoor,”) kimaan ɲɔɔe tee nisaarii kur naa. 21 Ki ti Yomdaano Yennu jii bonkobit gbant ki ɲammir teen bongbab kaa, ki tur Adamm nan u ɲaapoo ki bi gbab.

Biaɲinba ki Yennu nyinn Adam nan lif kpabik na ni

22 Ki ti Yomdaano Yennu yet a, “Mɔtana, nisaarik tee ti yɛnɔɛ, ki mɔk bannu nba bɔkitir bonɲann nan bonbiir. ɲaant ki u daa di manfoor tiik na lɔɔna, kii be mɔkmɔk nan mɔkmɔki.” 23 Ki Yomdaano Yennu berɔ nyinnɔ Edenn kpabik na ni, ɲaan te ki u koo kpaab, tiɲ nba ki ɲɔɔ Yennu jii namɔ na paak. 24 ɲanne ki Yennu te ki bonfoa be Edenn kpaab na yondopo, ki mɔk kpinkpanjukii, ki li tee nan muu na, ki ɲmantir ki guu manfoor tiik na.

© 1996 Ghana Institute of Linguistics,
Literacy and Bible Translation

OR-BM-96-01-2000

We wish to acknowledge with thanks the funds that were provided by Wycliffe Bible Translators for the production of this book.

We acknowledge with thanks that the illustrations in this book are used by permission of Horace Knowles

Copyright © The British and Foreign Bible Society, London, England.



Ghana Institute of Linguistics,
Literacy and Bible Translation
P. O. Box 378, Tamale
Ghana